

اصول اخلاقی و یکپارچگی

انطباق:
راهنما برای اشخاص ثالث



ما متعهد هستیم که با
بالاترین استانداردهای
اخلاقی و یکپارچگی
ممکن کار کنیم.

Syngenta یکی از شرکت های پیشرو در دنیا با بیش از 28,000 کارمند در 90 کشور است که برای تحقق این هدف فعالیت مینماید: بازگرداندن پتانسیل گیاهان به زندگی. ما از طریق بالاترین سطوح علمی، دسترسی جهانی و تعهد به مشتریان خود کمک می کنیم تا بهره وری محصول افزایش یابد، از محیط زیست حفاظت شود و سلامت و کیفیت زندگی ارتقا پیدا کند.

© 2014 Syngenta AG، بازل، سوئیس. تمام حقوق محفوظ است.
BRINGING PLANT POTENTIAL TO LIFE و SYNGENTA Wordmark
علائم تجاری ثبت شده Group Company Syngenta هستند.

برای استفاده خارجی.

با همکاری یکدیگر کار درست را انجام می دهیم

تحقق استانداردهای اخلاقی ما نه تنها کار درستی است بلکه برای کارایی و قابلیت اطمینان به عملیات یک امر ضروری به شمار می رود.

Syngenta متعهد است که کسب و کار خود را با بالاترین استانداردهای اصول اخلاقی و یکپارچگی ممکن انجام دهد. با تقویت استانداردهای بالا، می توانیم مطمئن شویم که اعتبار خوب خود را حفظ کرده، الزامات قانونی و نظارتی را در سراسر دنیا رعایت می کنیم و بنیان محکمی برای رشد آتی خود می سازیم.

وقتی در کار خود از اشخاص ثالث استفاده می کنیم، می خواهیم که همان استانداردها برای آنها نیز اعمال شوند.

ما این راهنما را تهیه کرده ایم تا نمای کلی از حداقل استانداردهایی که شما ارائه دهید که باید هنگام همکاری با ما در کسب و کار رعایت شوند. وقتی با یکدیگر همکاری می کنیم، مایل هستیم که شما نیز این اصول را رعایت کنید تا از نظر قانونی، اخلاقی و معنوی استانداردهای یکسانی را اعمال کنیم.

ممکن است در حال حاضر بسیاری از شما سیاست ها و شیوه های اخلاقی مختص به خود را تعیین کرده باشید. ما از شما نمی خواهیم که چیزی را جایگزین سیاست های موجود یا تعهدات قراردادی خود کنید. این راهنما قصد دارد استانداردها و اصول ما را با شما در میان بگذارد و از شما می خواهد هنگام همکاری با ما مطابق با آنها عمل نموده و به آنها پایبند باشید.

اگر پرسشی دارید، لطفاً با قسمت تماس Syngenta یا به طور مستقیم با تیم انطباق به نشانی syngenta.compliance@syngenta.com تماس بگیرید.

ما با هم می توانیم تضمین کنیم که کسب و کار را به روش صحیح انجام خواهیم داد.

مارک پیکاک (Mark Peacock)
رئیس عملیات جهانی



i منظور از "اشخاص ثالث" افراد یا شرکت هایی است که محصولات یا خدماتی را به Syngenta یا از جانب ما ارائه می دهند.

ii یک "مقام دولتی" ممکن است فرد زیر باشد، اما به موارد زیر محدود نمی شود:

- فردی که دارای یک سمت است یا در هر سطحی (برای مثال، مقام نظارتی یا بازرس دولت) برای یا از جانب یک نهاد دولتی کار می کند
- فردی که برای یک شرکت متعلق به دولت یا تحت نظارت دولت، یا یک سازمان دولتی ملی یا بین المللی (برای مثال، یک مدرسه یا دانشگاه متعلق به دولت) کار می کند
- فردی که کارهای عمومی انجام داده یا خدمات عمومی ارائه می دهد، حتی اگر آن فرد برای یک موسسه غیر دولتی کار کند
- فردی که طبق قانون محلی یک مقام دولتی تلقی می شود.

هیچگونه رشوه خواری، حق حساب یا سایر پرداخت های غیر رسمی مجاز نمی باشد

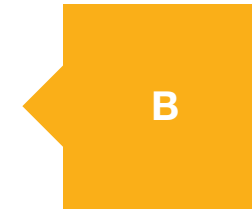
ما متعهد هستیم که به درستی و با شفافیت کامل و بدون درگیر شدن در هر گونه رشوه خواری یا سایر رفتارهای فاسد فعالیت نماییم. شما نباید برای دستیابی به یک مزیت ناروا یا نامناسب برای Syngenta، پیشنهاد رشوه بدهید یا رشوه دریافت نمایید.

ما از شما انتظار داریم که از اصول زیر مطلع باشید و به آنها عمل نمایید:



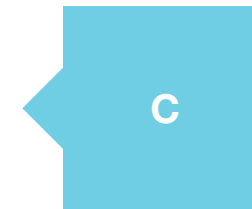
ما رشوه نمی دهیم

رشوه خواری خلاف ارزش های ما است. ما رشوه یا پیشنهاد رشوه از هر نوع، اعم از حق حساب و سایر پرداخت های غیر رسمی یا نامناسب، نمی دهیم و یا نمی گیریم.



ما تمام انواع رشوه را ممنوع می کنیم

رشوه به هر شیوه ای رشوه است، فرقی نمی کند پول نقد باشد، یا یک هدیه بزرگ، یا پیشنهاد استخدام یا کمک خیریه. رشوه شامل هر چیزی می شود که با نیت تأثیرگذاری نامناسب بر تصمیم کاری برای و یا از جانب Syngenta پیشنهاد یا دریافت شود.



ما پرداخت های تسهیل کننده را ممنوع کرده ایم

وقتی از جانب Syngenta کاری را انجام می دهید، نباید هیچگونه "پرداخت تسهیل کننده ای" را به مقامات دولتی پیشنهاد یا ارائه دهید. این مبالغ غیر رسمی و اسمی برای تضمین یا سرعت بخشیدن به کار مداولی است که مقام دولتی ملزم به انجام آن است، از قبیل صدور مجوز یا اجازه ترخیص کالا از کمرگ.



ما بین رشوه خواری عمومی و خصوصی تمایزی قائل نیستیم

ما از هر نوع رشوه خواری، اعم از اینکه برای مقامات دولتی یا شرکای کاری خصوصی یا اعضای خانواده آنها باشد، موافق نیستیم.



ما مدارک معاملات تجاری را ثبت می کنیم

وقتی شما محصولات یا خدمات را به Syngenta ارائه می دهید، از شما می خواهیم مدارک این عملیات را به صورت مکتوب ثبت کنید. در مواردی، ممکن است Syngenta - یا اشخاص تعیین شده از سوی ما - بخواهند این مدارک را مشاهده و بررسی کنند.

هدایا و سرگرمی ها
نباید بر تصمیمات
کاری تاثیر بگذارند

3

ما به هیچ
وجه تقلب را
مجاز نمی دانیم

در حالیکه می دانیم هدیه و سرگرمی اغلب بخش ثابتی از کسب و کار هستند، اما آنها نباید هرگز به طور نامناسب بر تصمیمات کاری تاثیر بگذارند، یا اینگونه به نظر برسد که تاثیر نامناسب بر آن می گذارند.

هدیه و سرگرمی که بدون توجه کاری یا هدف مشروع و مشخص و به منظور تاثیر نامناسب بر تصمیم کاری یا دستیابی به آن باشد، رشوه به شمار می رود. Syngenta تمام انواع رشوه را ممنوع کرده است.

هنگام کار با یا از جانب Syngenta، شما نباید از جانب ما به کارمند Syngenta، مقام دولتی یا هر شخص دیگری پیشنهاد هدیه یا سرگرمی کنید که نامناسب یا غیر عرف بوده و یا ممکن است تلاش برای تاثیر نامناسب بر تصمیم کاری تلقی شود.

به سوء استفاده عمدی از منابع شرکت برای بهره برداری شخصی توسط کارکنان Syngenta یا اشخاص ثالث تقلب گفته می شود.

Syngenta عمل یا اختفای تقلب را به هیچ وجه مجاز نمی داند.

هنگام کار با Syngenta، لازم می دانیم که شما از موضع ضد تقلب ما حمایت کرده و در بررسی موارد مشکوک به تقلب که به کسب و کار ما مربوط می شود یا بر آن تاثیر می گذارد، به ما کمک کنید.

5

ما از تضاد
منافع اجتناب
می کنیم

تمام معاملات کاری باید با در نظر گرفتن منافع Syngenta انجام شوند.

شما نباید از روابط خود با کارمندان Syngenta در جهت نادرست استفاده کنید.

همچنین، هیچیک از کارمندان Syngenta شخصاً نمی توانند از رابطه خود با یک فرد یا سازمان دیگر به طور نامناسب منافع شخصی کسب نمایند.

4

ما از پول شویی چشم پوشی نمی
کنیم، به تسهیل آن کمک نکرده
و یا از آن حمایت نمی کنیم.

ما تنها با اشخاص ثالث معتبر که معاملات کاری قانونی انجام می دهند و از وجوه برگرفته از منابع مشروع استفاده می کنند، همکاری می کنیم.

شما باید به تمام قوانین و مقررات قابل اجرا که پول شویی را منع می کنند، پایبند باشید. نباید برای اهداف پول شویی از Syngenta سوء استفاده شود.

قوانین رقابت آزاد برای تمام فعالیت‌های کاری، اعم از اینکه به صورت مکتوب، شفاهی یا هر شکل دیگری باشند، اعمال می شوند. تثبیت قیمت، تقلب در مناقصات و دیگر رفتارهای ضد - رقابتی ممنوع است.

شما باید اطمینان دهید که کسب و کار شما از جانب Syngenta در یک فضای باز و رقابتی انجام می شود و تمام کارهایی که انجام می گیرند، کاملاً با قوانین رقابت آزاد مطابقت دارند.

ما نسبت به ایمنی شرایط کارمتههد هستیم

ما متعهد هستیم که ایمنی کارمندان خود را تضمین کنیم و به تمام قوانین و مقررات سلامت و ایمنی مربوطه پایبند باشیم.

وقتی با ما کار می کنید، از شما می خواهیم که به تمام قوانین و مقررات سلامت و ایمنی قابل اجرا پایبند باشید، و در تمام اماکن تحت نظارت خود شرایط کاری ایمن و محیط کار سالمی را برای پرسنل ایجاد کنید.

ما استانداردهای زیست محیطی را رعایت می کنیم

ما قصد داریم از طریق رعایت تمام قوانین قابل اجرا، دستورالعمل های بین المللی و استانداردهای جاری، تأثیر زیست محیطی کارهای خود را به حداقل برسانیم.

شما باید تمام قوانین، دستورالعمل ها و استانداردهای زیست محیطی قابل اجرا و مربوط به عملیات را، اعم از اینکه در محل کار شما و یا در محل Syngenta انجام شوند، رعایت فرمایید.

ما کنترل تجارت و تحریم های اقتصادی را رعایت می کنیم

ما قوانین و مقررات بین المللی و قابل اجرای کنترل تجارت، اعم از قوانین مربوط به تحریم های اقتصادی، مقررات گمرک و کنترل صادرات را رعایت می کنیم. عدم مشارکت در تحریم ها یا سایر شیوه های تجارت محدود نیز بخشی از این مقررات هستند.

به علاوه، ما شما را ملزم می کنیم تا تمام مقررات کنترل تجارت و تحریم های اقتصادی مربوطه را رعایت فرمایید.

ما مواد اولیه محصولات را مسئولانه تهیه می کنیم

ما متعهد هستیم تمام موادی را که از آنها در کسب و کار خود استفاده می کنیم، مسئولانه تهیه کنیم.

ما از شما می خواهیم که یک رویکرد مسئولانه مشابه داشته باشید. این رویکرد عبارتست از اجرای سیاست های کنترل زنجیره تامین و حصول اطمینان از اینکه وجوه پرداخت شده به سایر افراد بابت مواد تهیه شده در اختیار گروه ها یا افرادی که قوانین استخدامی را نقض کرده، یا از حقوق بشر سوء استفاده می کنند، قرار نگیرد.

ما به مالکیت معنوی و اطلاعات محرمانه احترام می گذاریم

مالکیت معنوی تمام مطالب نزد ما محفوظ است. شما باید حقوق مالکیت معنوی را رعایت کرده و از اطلاعات محرمانه Syngenta و اطلاعات مشتری و کارمند محافظت کنید.

شما فقط باید برای اهدافی که اطلاعات و اموال Syngenta (اعم از تجهیزات، نقشه و مشخصات) در اصل برای آن ارائه شده اند، از آنها استفاده کنید.

شما باید برای محافظت و حفظ محرمانه بودن اطلاعات اختصاصی Syngenta اقدامات مناسب را انجام دهید. این اقدامات عبارتست از محرمانه نگاه داشتن آن در حوزه های کاری ایمن و عدم افشای آن به اشخاص ثالث (اعم از سایر مشتریان، پیمانکاران فرعی و غیره).

ما حفظ حریم خصوصی داده‌ها را رعایت می‌کنیم

ما اقدامات امنیتی شدیدی را برای حفاظت از داده‌ها انجام می‌دهیم.

شما باید تمام اطلاعات شخصی و مهم مربوط به کارمندان و شرکای کاری Syngenta را محرمانه نگاه دارید و مطابق با استانداردهای قابل اجرای حفظ حریم خصوصی داده‌ها و الزامات قرارداد در حفظ آنها فرمایید.

شما نباید اطلاعات شخصی را به سایر اشخاص ثالث انتقال دهید، بفروشید یا با آنها معامله کنید.

13.

پیمانکاران فرعی نیز باید از این استانداردها را رعایت نمایند

ما پیمانکاران فرعی را که از جانب ما فعالیت می‌کنند، ملزم می‌داریم تا ضمانت دهند که استانداردهای ما را رعایت خواهند کرد.

از شما می‌خواهیم مطمئن شوید پیمانکاران فرعی که شما استخدام می‌کنید تا برای Syngenta کار کنند، استانداردهای ما را رعایت می‌کنند. به علاوه، شما باید از قبل و به صورت کتبی به Syngenta اطلاع دهید که از پیمانکاران فرعی استفاده می‌کنید، و در توافقتنامه‌های قراردادی مربوطه و منعقد شده بین ما باید استفاده از پیمانکار به صراحت مجاز شمرده شده باشد.

نحوه گزارش/طرح نقطه نظرات

Syngenta برای انطباق با قوانین اهمیت زیادی قائل است. اگر شما مشکوک هستید که یک فرد اصول این مقررات را رعایت نمی‌کند، لطفاً بلافاصله به ما اطلاع دهید تا بتوانیم به این موضوع رسیدگی کنیم.

شما می‌توانید از طریق ارسال ایمیل به نشانی syngenta.compliance@syngenta.com این کار را انجام دهید.

پرسشی دارید؟

امیدوار هستیم این راهنما به وضوح به شما نشان دهد که از شما انتظار داریم هنگام همکاری با Syngenta چگونه کار خود را انجام دهید. اگر پرسشی دارید، لطفاً با قسمت تماس عادی Syngenta یا ایمیل syngenta.compliance@syngenta.com تماس بگیرید و ما نیز تمام تلاش خود را به کار می‌گیریم تا به شما کمک کنیم.